

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wystąpiłem więc przeciw zwierzchnikom* i powiedziałem: Dlaczego dom Boży został zaniedbany? Następnie zebrałem ich i postawiłem na ich stanowiskach, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wystąpiłem więc przeciw ludziom sprawującym władzę z takim oskarżeniem: Dlaczego dom Boży został zaniedbany? Następnie zebrałem rozproszonych i postawiłem na ich stanowiskach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgromiłem więc przełożonych, mówiąc: Cemu dom Boży jest opuszczony? Potem zebrałem ich i postawiłem na ich stanowiskach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełożę zgromiłem przełożonych, mówiąc: Przeczże opuszczamy dom Boży? A tak zebrawszy ich, postawiłem ich na miejscach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miałem sprawę przeciwko urzędnikom, i rzekłem: Cemuśmy opuścili dom Boży? I zgromadziłem je, i kazał stać na miejscach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zgańłem zwierzchników i powiedziałem: Cemu dom Boży jest opuszczony? Zebrałem lewitów i postawiłem ich na ich stanowisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgromiłem tedy zwierzchników i powiedziałem: Dlaczego jest zaniedbany dom Boży? Potem zebrałem ich razem i postawiłem na ich stanowiskach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upomniałem urzędników: Dlaczego dom Boży jest zaniedbywany? Potem zgromadziłem pełniących służbę i wyznaczyłem im ponownie obowiązki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy skarciłem zwierzchników i powiedziałem: Dlaczego nie dbacie o dom Boży? Potem zebrałem lewitów i kazałem im wrócić do swojej służby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ganiłem więc [za to] przełożonych mówiąc im: - Dlaczego Świątynia Boża została zaniedbana? Następnie zgromadziłem znów [lewitów] i utwierdziłem ich na [zajmowanym] stanowisku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я боровся з вождями і я сказав: Чому покинено божий дім? І я їх зібрав і поставив їх в їхніх чинах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zgromadziłem przełożonych, mówiąc: Dlaczego został opuszczony Dom Boga? Więc ich zebrałem oraz postawiłem ich na ich miejscach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zacząłem wytykać winę pełnomocnym zwierzchnikom, mówiąc: "Dlaczego zaniedbano dom prawdziwego Boga?" Zebrałem ich więc i postawiłem na ich stanowisku.

¹⁾ zwierzchnikom, נָשִׂים .